

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Li nouviaus tens et mais et violete > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 517 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20R.jpg>



- letto 396 volte

Edizione diplomatica

[c. 129 v.]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_88.jpg
Li nouueax tamps et mays et uiolette. et

[c. 130 r.]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%202_1.jpg
roussignols mi semont de chant(er). et mez fins cuers mi fet dune amourette. si doulz present que ne los refuser. or mi laist diex en tele honnour mo(n) - ter. q(ue) celle ou iai mo(n) cuer et mon penser. soit vne foys entre mez bras nuette ains q(ue) voise out(re)
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_69.jpg

Au (com)menchier la trouuai si doucette.
 q(ua)inc ne cuidai p(ar) li malz e(n)dur(er). mez so(n) cler
 mer. uis et sa belle bouchette. (et) si uair oeil bel
 et riant et cler. morent ai(n)z p(ri)s q(ue) mosasse donner.
 mez sor mi veult retenir a so(n) per. miex aim ali
 faillir si me p(ro)mette. q(ue) a vne aut(re) acheu(er). Las p(our)
 q(uo)i lai de mez iolz resgardee. la f(ra)nche rie(n)z q(ui) false amie
 a nom. q(ua)nt de moy rit et ie lai ta(n)t plouree. si
 doucem(en)t ne fu naures nulz hom. tant (con) fui mie(n)z
 ne mi vint se b(ie)n no(n). or suí ie sie(n)s si mocchist sans
 raison. (et) cest p(er) ce q(ue) de cuer lai amee. ni scet autre

[c. 130 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%204_0.jpg

achoisson. De mil soulas q(ue) ie li doi p(ar) debte. ne me
 uoeil pas dun tout seul acuit-ier ne false amour
 ne laist q(ue) sentremette. ne me laisse dormir ne
 reposer. selle mocchist mai(n)s aura a garder. sine
 men sai ueng(er) fors a plourer. q(ua)r q(ui) amours dest(ra)int

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%205.jpg>

et deshirette. ne sen scet ou clam(er). Seur toutez ioies
 est celle couro(n)nee. q(ue) iai damours diex y faudrai ie
 dont. ne(n)nil p(ar) dieu tiex est ma destinee. q(ua)r tel desti(n)
 mi doiuent li felon. si sceue(n)t b(ie)n quil font g(ra)nt
 mesp(ri)son. q(ua)r qui ce tolt dont nepuet faire don. il en
 conquiert anemis et mellee. ni fait se p(er)dre non.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%206.jpg>

Si que ie ment est ma douleur celee. q(ua) mo(n) sa(m)bla(n)t
 ne la reco(n)gnoist lon. si feissent la gent mal a pen -
 see. neusse paz souspire en p(ar)don. ainz mot amours
 rendu le guerredo(n). mays encel point q(ue) deubs a
 uoir mo(n) don. lors fu ma mort ensegnie et mo(n)stree.

- letto 474 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Li nouueax tamps et mays et uiolette. et roussignols mi semont de chant(er). et mez fins cuers mi fet dune amourette. si doulz present que ne los refuser. or mi laist diex en tele honnour mo(n) - ter. q(ue) celle ou iai mo(n) cuer et mon penser. soit vne foys entre mez bras nuette ains q(ue) voise oult(re) mer.	Li nouveaux tamps et mays et violette et roussignols mi semont de chanter, et mez fins cuers mi fet d'une amourette si doulz present que ne l'os refuser, or mi laist Diex en tele honnour monter que celle ou j'ai mon cuer et mon penser soit une foys entre mez bras, nuette, ains que voise oultremer!
	II
Au (com)menchier la trouuai si doucette. q(ua)inc ne cuidai p(ar) li malz e(n)dur(er). mez so(n) cler uis et sa belle bouchette. (et) si uair oeil bel et riant et cler. morent ai(n)z p(ri)s q(ue) mosasse donner. mez sor mi veult retenir a so(n) per. miex aim ali faillir si me p(ro)mette. q(ue) a vne aut(re) acheu(er).	Au commenchie la trouuai si doucette qu'ainc ne cuidai par li malz endurer, mez son cler vis et sa belle bouchette et si vair oeil, bel et riant et cler, m'orent ainz pris que m'osasse donner, mez s'or mi veult retenir a son per miex aim a li faillir, si me promette, que a une autre achever.
	III
Las p(our) q(uo)i lai de mez iolz resgardee. la f(ra)nçe rie(n)z q(ui) false amie a nom. q(ua)nt de moy rit et ie lai ta(n)t plouree. si doucem(en)t ne fu naures nulz hom. tant (con) fui mie(n)z ne mi vint se b(ie)n no(n). or suí ie sie(n)s si mocchist sans raison. (et) cest p(er) ce q(ue) de cuer lai amee. ni scet autre achoison.	Las! Pour quoi l'ai de mez iolz resgardee la france rienz qui False Amie a nom? Quant de moy rit et je l'ai tant plouree si doucement ne fu navrés nulz hom, tant con fui mienz ne mi vint se bien non or sui je siens, si m'occhist sans raison, et c'est per ce que de cuer l'ai amee n'i scet autre achoison.
	IV
De mil soulas q(ue) ie li doi p(ar) debte. ne me uoeil pas dun tout seul acuit ier ne false amour ne laist q(ue) sentremette. ne me laisse dormir ne reposer. selle mocchist mai(n)s aura a garder. sine men sai ueng(er) fors a plourer. q(ua)r q(ui) amours dest(ra)int et deshirette. ne sen scet ou clam(er).	De mil soulas que je li doi par debte ne me voeil pas d'un tout seul acuter, ne false amour ne laist que s'entremette ne me laisse dormir ne reposer; s'elle m'occhist mains avra a garder, si ne m'en sai venger fors a plourer, quar qui amours destraint et deshirette ne s'en scet ou clamer.
	V
Seur toutez ioies est celle couro(n)nee. q(ue) iai damours diex y faudrai ie dont. ne(n)nil p(ar) dieu tiex est ma destinee. q(ua)r tel desti(n) mi doiuent li felon. si sceue(n)t b(ie)n quil font g(ra)nt mesp(ri)son. q(ua)r qui ce tolt dont nepuet faire don. il en conquiert anemis et mellee. ni fait se p(er)dre non.	Seur toutez joies est celle couronnee que j'ai d'amours, Diex y faudrai je dont? Nennil, par Dieu! Tiex est ma destinee quar tel destin mi doivent li felon, si scevent bien qu'il font grant mesprison quar qui ce tolt dont ne puet faire don il en conquiert anemis et mellee, n'i fait se perdre non.
	VI

Si que ie ment est ma dolour celee. q(ua) mo(n) sa(m)bla(n)t
ne la reco(n)gnoist lon. si feissent la gent mal a pen -
see. neusse paz souspire en p(ar)don. ainz mot amours
rendu le guerredo(n). mays encel point q(ue) deubs a
uoir mo(n) don. lors fu ma mort enseunie et mo(n)stree.

Si queiement est ma dolour celee
qu'a mon samblant ne la recongnoist l'on,
si feïss'ent la gent mal a pensee
n'eüsse paz souspiré en pardon,
ainz m'ot amours rendu le guerredon,
mays en cel point que deubs avoir mon
don
lors fu ma mort enseigné et monstree.

- letto 406 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-37>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f266.image>